



Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 12 mars 1995

(Frein aux dépenses; article constitutionnel sur l'agriculture;
modification de l'arrêté sur l'économie laitière; modification
de la loi sur l'agriculture)

du 27 avril 1995

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 15 de la loi fédérale du 17 décembre 1976¹⁾ sur les droits politiques;
vu les procès-verbaux de la votation populaire du 12 mars 1995,

arrête:

Article premier Objet accepté

Arrêté fédéral du 7 octobre 1994²⁾ instituant un frein aux dépenses

L'arrêté fédéral a été accepté par le peuple, par 1 390 831 oui contre 277 225 non,
ainsi que par tous les cantons (annexe 1).

Art. 2 Objets rejetés

1. Contre-projet de l'Assemblée fédérale du 7 octobre 1994³⁾ relatif à l'initiative populaire «pour une agriculture paysanne compétitive et respectueuse de l'environnement»

Le contre-projet a été rejeté par le peuple, par 866 107 non contre 836 215 oui, ainsi que par les cantons, par 12½ non contre 8½ oui (annexe 2).

2. Modification du 18 mars 1994⁴⁾ de l'arrêté sur l'économie laitière 1988

Le peuple a rejeté la modification par 1 078 434 non contre 620 918 oui (annexe 3).

3. Modification du 8 octobre 1993⁵⁾ de la loi sur l'agriculture

Le peuple a rejeté la modification par 1 126 721 non contre 569 950 oui (annexe 4).

¹⁾ RS 161.1

²⁾ FF 1994 III 1783

³⁾ FF 1994 III 1778

⁴⁾ FF 1994 II 333

⁵⁾ FF 1993 III 764

Art. 3 Publication

Le présent arrêté ainsi que la récapitulation des résultats de la votation seront publiés dans la Feuille fédérale.

27 avril 1995

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Villiger

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

N37492

Arrêté fédéral instituant un frein aux dépenses

Annexe 1

Résultat de la votation populaire

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	771 023	9 476	371 992	48.25	14 083	2 427	355 482	307 433	48 049	1	
BE	675 990	6 614	265 830	39.32	7 763	221	257 846	218 222	39 624	1	
LU	227 122	2 026	103 416	45.53	2 813	372	100 231	82 631	17 600	1	
UR	25 403	169	8 866	34.90	282	88	8 496	6 520	1 976	1	
SZ	79 220	613	26 524	33.48	567	16	25 941	20 138	5 803	1	
OW	21 175	203	7 493	35.39	189	15	7 289	5 497	1 792	1/2	
NW	25 390	165	9 805	38.62	251	63	9 491	7 797	1 694	1/2	
GL	24 752	323	9 162	37.02	226	7	8 929	7 454	1 475	1	
ZG	59 881	531	25 237	42.15	573	51	24 613	20 594	4 019	1	
FR	150 418	1 452	50 516	33.58	1 380	86	49 050	41 650	7 400	1	
SO	162 254	1 124	62 625	38.60	1 264	169	61 192	48 405	12 787	1	
BS	130 161	3 188	52 530	40.36	1 856	26	50 648	42 664	7 984	1/2	
BL	172 322	1 454	64 775	37.59	1 583	141	63 051	54 543	8 508	1/2	
SH	48 598	659	32 119	66.09	3 804	8	28 307	22 588	5 719	1	
AR	35 495	496	16 714	47.09	338	9	16 367	13 782	2 585	1/2	
AI	9 868	142	4 359	44.17	94	7	4 258	3 520	738	1/2	
SG	280 470	3 081	111 990	39.93	1 785	59	110 146	93 839	16 307	1	
GR	124 758	1 311	39 482	-31.65	1 118	242	38 122	29 433	8 689	1	
AG	340 548	2 930	116 785	34.29	2 729	117	113 939	94 583	19 356	1	
TG	136 638	1 242	62 877	46.02	2 116	98	60 663	51 465	9 198	1	
TI	187 475	3 796	49 878	26.61	6 775	651	42 452	31 500	10 952	1	
VD	361 994	4 842	101 529	28.05	4 178	506	96 845	81 744	15 101	1	
VS	176 430	1 236	39 422	22.34	1 197	89	38 136	27 019	11 117	1	
NE	104 031	1 769	29 679	28.53	1 395	63	28 221	22 354	5 867	1	
GE	204 894	5 947	57 240	27.94	2 616	77	54 547	44 284	10 263	1	
JU	47 546	804	14 421	30.33	570	57	13 794	11 172	2 622	1	
Total	4 583 856	55 593	1 735 266	37.86	61 545	5 665	1 668 056	1 390 831	277 225	20 6/2	

1316 Contre-projet de l'Assemblée fédérale relatif à l'initiative populaire 'pour une agriculture paysanne compétitive et respectueuse de l'environnement'

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	771 023	9 476	373 129	48.39	8 208	2 425	362 496	157 256	205 240		1
BE	675 990	6 614	265 820	39.32	3 694	151	261 975	126 956	135 019		1
LU	227 122	2 026	103 439	45.54	1 366	365	101 708	56 742	44 966	1	
UR	25 403	169	8 896	35.02	172	87	8 637	4 180	4 457		1
SZ	79 220	613	26 523	33.48	230	15	26 278	12 020	14 258		1
OW	21 175	203	7 497	35.40	94	13	7 390	3 917	3 473	1/2	
NW	25 390	165	9 813	38.65	132	29	9 652	4 780	4 872		1/2
GL	24 752	323	9 162	37.02	54	2	9 106	3 571	5 535		1
ZG	59 881	531	25 257	42.18	274	36	24 947	11 979	12 968		1
FR	150 418	1 452	50 565	33.62	595	42	49 928	34 381	15 547	1	
SO	162 254	1 124	62 693	38.64	540	138	62 015	23 614	38 401		1
BS	130 161	3 188	52 570	40.39	723	14	51 833	20 023	31 810		1/2
BL	172 322	1 454	64 908	37.67	1 052	136	63 720	25 362	38 358		1/2
SH	48 598	659	32 174	66.20	2 786	1	29 387	12 942	16 445		1
AR	35 495	496	16 830	47.42	188	11	16 631	7 669	8 962		1/2
AI	9 868	142	4 370	44.28	48	2	4 320	2 530	1 790	1/2	
SG	280 470	3 081	112 580	40.14	821	57	111 702	51 801	59 901		1
GR	124 758	1 311	40 315	32.31	605	224	39 486	18 634	20 852		1
AG	340 548	2 930	117 183	34.41	1 328	111	115 744	50 224	65 520		1
TG	136 638	1 242	63 006	46.11	1 176	92	61 738	33 786	27 952	1	
TI	187 475	3 796	49 878	26.61	1 825	73	47 980	19 424	28 556		1
VD	361 994	4 842	101 552	28.05	1 818	293	99 441	70 724	28 717	1	
VS	176 430	1 236	39 431	22.35	820	63	38 548	20 534	18 014	1	
NE	104 031	1 769	29 764	28.61	987	43	28 734	17 513	11 221	1	
GE	204 894	5 947	57 101	27.87	2 277	80	54 744	35 913	18 831	1	
JU	47 546	804	14 439	30.37	217	40	14 182	9 740	4 442	1	
Total	4 583 856	55 593	1 738 895	37.94	32 030	4 543	1 702 322	836 215	866 107	8 2/2	12 4/2

Modification de l'arrêté sur l'économie laitière 1988

Annexe 3

Résultat de la votation populaire

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls			
ZH	771 023	9 476	372 971	48.37	8 741	2 413	361 817	110 561	251 256
BE	675 990	6 614	265 837	39.33	3 900	147	261 790	91 602	170 188
LU	227 122	2 026	103 448	45.55	1 564	371	101 513	43 972	57 541
UR	25 403	169	8 904	35.05	174	85	8 645	3 325	5 320
SZ	79 220	613	26 521	33.48	247	13	26 261	8 996	17 265
OW	21 175	203	7 496	35.40	117	8	7 371	2 634	4 737
NW	25 390	165	9 821	38.68	135	30	9 656	3 421	6 235
GL	24 752	323	9 169	37.04	59	2	9 108	2 640	6 468
ZG	59 881	531	25 263	42.19	282	34	24 947	8 937	16 010
FR	150 418	1 452	50 578	33.62	786	43	49 749	27 319	22 430
SO	162 254	1 124	62 697	38.64	546	144	62 007	16 648	45 359
BS	130 161	3 188	52 675	40.47	697	18	51 960	14 483	37 477
BL	172 322	1 454	64 970	37.70	1 047	134	63 789	18 049	45 740
SH	48 598	659	32 177	66.21	2 870	3	29 304	10 488	18 816
AR	35 495	496	16 777	47.27	211	7	16 559	5 568	10 991
AI	9 868	142	4 370	44.28	49	3	4 318	1 781	2 537
SG	280 470	3 081	112 614	40.15	827	54	111 733	37 698	74 035
GR	124 758	1 311	40 148	32.18	631	280	39 237	12 857	26 380
AG	340 548	2 930	117 188	34.41	1 362	109	115 717	35 000	80 717
TG	136 638	1 242	63 041	46.14	1 305	96	61 640	26 650	34 990
TI	187 475	3 796	49 878	26.61	1 945	80	47 853	16 143	31 710
VD	361 994	4 842	101 550	28.05	2 286	304	98 960	57 189	41 771
VS	176 430	1 236	39 430	22.35	975	77	38 378	16 293	22 085
NE	104 031	1 769	29 705	28.55	1 180	60	28 465	12 376	16 089
GE	204 894	5 947	57 286	27.96	2 744	92	54 450	28 152	26 298
JU	47 546	804	14 441	30.37	276	40	14 125	8 136	5 989
Total	4 583 856	55 593	1 738 955	37.94	34 956	4 647	1 699 352	620 918	1 078 434

Modification de la loi sur l'agriculture

Annexe 4

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls			
ZH	771 023	9 476	373 082	48.39	9 209	2 419	361 454	98 505	262 949
BE	675 990	6 614	265 827	39.32	4 253	161	261 413	85 331	176 082
LU	227 122	2 026	103 438	45.54	1 628	371	101 439	39 067	62 372
UR	25 403	169	8 895	35.02	187	85	8 623	3 192	5 431
SZ	79 220	613	26 524	33.48	255	13	26 256	8 359	17 897
OW	21 175	203	7 496	35.40	112	9	7 375	2 376	4 999
NW	25 390	165	9 808	38.63	114	45	9 649	3 096	6 553
GL	24 752	323	9 166	37.03	68	2	9 096	2 617	6 479
ZG	59 881	531	25 259	42.18	321	37	24 901	7 949	16 952
FR	150 418	1 452	50 565	33.62	860	50	49 655	26 328	23 327
SO	162 254	1 124	62 696	38.64	563	149	61 984	15 350	46 634
BS	130 161	3 188	52 650	40.45	824	12	51 814	12 788	39 026
BL	172 322	1 454	64 930	37.68	1 130	131	63 669	15 698	47 971
SH	48 598	659	32 065	65.98	2 904	3	29 158	8 508	20 650
AR	35 495	496	16 774	47.26	214	9	16 551	5 180	11 371
AI	9 868	142	4 377	44.36	48	11	4 318	1 694	2 624
SG	280 470	3 081	112 579	40.14	968	57	111 554	34 427	77 127
GR	124 758	1 311	40 066	32.11	693	234	39 139	12 696	26 443
AG	340 548	2 930	117 135	34.40	1 420	109	115 606	31 037	84 569
TG	136 638	1 242	63 045	46.14	1 345	94	61 606	24 384	37 222
TI	187 475	3 796	49 878	26.61	1 949	84	47 845	15 516	32 329
VD	361 994	4 842	101 518	28.04	2 373	332	98 813	56 188	42 625
VS	176 430	1 236	39 427	22.35	1 025	84	38 318	13 983	24 335
NE	104 031	1 769	29 706	28.55	1 192	50	28 464	12 078	16 386
GE	204 894	5 947	57 016	27.83	3 043	94	53 879	25 459	28 420
JU	47 546	804	14 431	30.35	304	35	14 092	8 144	5 948
Total	4 583 856	55 593	1 738 353	37.92	37 002	4 680	1 696 671	569 950	1 126 721

**Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 12 mars 1995
(Frein aux dépenses; article constitutionnel sur l'agriculture; modification de l'arrêté sur
l'économie laitière; modification de la loi sur l'agriculture) du 2...**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	19
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.05.1995
Date	
Data	
Seite	1313-1318
Page	
Pagina	
Ref. No	10 108 221

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.